

Alois Pichler

Ludwig Wittgenstein, Vermischte Bemerkungen:

Liste der Manuskriptquellen

Ludwig Wittgenstein, Culture and Value:

A List of Source Manuscripts



Schriftenreihe des
Wittgenstein-Archivs
der Universität Bergen
Nr 1, 1991



Working papers from the
Wittgenstein Archives at
the University of Bergen
No 1, 1991

The Wittgenstein Archives at the University of Bergen

The Wittgenstein Archives is a research project at the Department of Philosophy at the University of Bergen. Established in June 1990, its main purpose is to make Ludwig Wittgenstein's collected writings available for research. To serve this purpose, the Wittgenstein Archives will (1) produce a machine-readable transcription of Ludwig Wittgenstein's manuscripts, (2) supply tools for computer-assisted display and analysis of the textual corpus, and (3) give Wittgenstein scholars, domestic and foreign, access to the transcriptions produced.

Wittgenstein-Archiv der Universität Bergen

Das Wittgenstein-Archiv ist ein Forschungsprojekt an der Universität Bergen, Institut für Philosophie. Das Projekt wurde am 1. Juni 1990 errichtet. Es hat das Ziel, Ludwig Wittgensteins hinterlassene Schriften für die Forschung zugänglich zu machen. Zu diesem Zweck wird das Wittgenstein-Archiv (1) eine maschinenlesbare Transkription des Wittgenstein-Nachlasses erstellen, (2) Programmware zur computergestützten Präsentation und Analyse der Texte entwickeln, und (3) norwegischen und ausländischen Forschern Zugang zu den Transkriptionen geben.

Working papers from the Wittgenstein Archives at the University of Bergen

Editorial Board: Claus Huitfeldt
 Kjell S. Johannessen
 Tore Nordenstam

Editorial Address: The Wittgenstein Archives at
 the University of Bergen,
 Strømgaten 53,
 N-5007 Bergen,
 Norway

tel: +47-5-21 29 50
fax: +47-5-32 27 57
E-mail: Huitfeldt@cc.uib.no

Single issues: NOK 50 + postage.

Cover photo: © Knut Erik Tranøy

Wittgensteinarkivet ved Universitetet i Bergen

Alois Pichler

Ludwig Wittgenstein, Vermischte Bemerkungen:
Liste der Manuskriptquellen

Ludwig Wittgenstein, Culture and Value:
A List of Source Manuscripts

Bergen 1991

ISBN 82-91071-00-4

ISSN 0803-3137

*Skriftserie fra
Wittgensteinarkivet ved
Universitetet i Bergen*
Nr 1, 1991

Copyright:
© Wittgensteinarkivet
ved Universitetet i Bergen

Einleitung

Georg Henrik von Wright veröffentlichte unter Mitwirkung von Heikki Nyman 1977 eine Auswahl der Bemerkungen über Philosophie, Kunst und Kultur, die man in Wittgensteins Nachlaß finden kann. 1978 wurden die - so genannten - "Vermischten Bemerkungen" neu und erweitert herausgegeben (Wiederabdruck in Wittgenstein 1984). Eine englische Übersetzung dieser Edition erschien unter dem Titel "Culture and Value", übersetzt von Peter Winch (Wittgenstein 1980).

In der folgenden Liste gebe ich den Ort der einzelnen Bemerkungen im Nachlaß an. Sie entstand auf der Basis des von Wright-Nachlaßkataloges (von Wright 1986) und der Kopien des Cornell-Mikrofilms am Wittgenstein-Archiv der Universität Bergen¹. Georg Henrik von Wright und Heikki Nyman verdanke ich für die meisten der Bemerkungen die Information, aus welcher Manuskriptquelle sie stammen.

Die Liste führt für jede Bemerkung ihre Nummer, die Manuskriptquelle, die Seite, auf der die Bemerkung beginnt, und das Datum an, an dem die Bemerkung wahrscheinlich geschrieben wurde.

Zwecks Referenz habe ich die einzelnen Bemerkungen, wie sie in Wittgenstein 1984 veröffentlicht sind, von 1 bis 486 nummeriert². In der Liste sind zusätzlich jeweils die ersten beiden Wörter der Bemerkung angeführt, sowohl die der deutschen Ausgabe (Wittgenstein 1984) als auch die der entsprechenden Bemerkung in der englischen Übersetzung (Wittgenstein 1980).

Unter [Manuscript] führe ich die Manuskriptquelle an, bezeichnet durch die Nummer aus dem von Wright-Katalog.

Unter [Page] bzw. [Crn Page] ist die Seite angegeben, auf der die Bemerkung beginnt. Wittgenstein hat nicht jedes seiner Manuskripte paginiert; um auf die Seiten der nicht paginierten Manuskripte referieren zu können, wurden sie in der Cornell-Ausgabe des Wittgenstein-Archivs der Universität Bergen paginiert.³ Bezieht sich die Seitenangabe auf eine Paginierung dieser Art, so ist die Seitennummer in der Spalte [Crn Page] angeführt, bezieht sie sich auf die Paginierung im Original, in der Spalte [Page].

Ist die Bemerkung in Codeschrift geschrieben, so ist dies durch ein c (für "code") nach der Seitennummer vermerkt. Sind Teile der Bemerkung in Codeschrift geschrieben, ist dies durch pc (für "partly in code") vermerkt.

Das Datum [Date] zeigt die Abfassungszeit jener Formulierung der Bemerkung an, die der Edition zugrundeliegt. Wie die philosophischen Texte hat Wittgenstein auch die "Bemerkungen" z.T. mehrmals formuliert und variiert; daher bezieht sich das Datum nicht in jedem Fall auf jenen Zeitpunkt, an dem die Bemerkung zum ersten Mal formuliert wurde. Das Datum ist in den Formen (1) <Datum> (= an diesem Datum); (2) [<Datum> (= an diesem Datum oder später im selben Jahr); (3)]<Datum> (= früher als dieses Datum im selben Jahr); (4) <Datum>-<Datum> (= zwischen diesen Daten) angegeben. (1) bezieht sich auf das letzte im selben Manuskript vorhergehende Datum, soweit dieses als Abfassungsdatum wahrscheinlich ist, bzw., im Fall der undatierten oder schwer datierbaren Manuskripte, auf das im von Wright-Katalog angegebene Datum; (2) bezieht sich auf das letzte vorhergehende Datum; (3) bezieht sich auf das nächstfolgende Datum; (4) gibt den Zeitraum zwischen dem vorhergehenden und dem nächstfolgenden Datum an bzw., im Fall der undatierten oder schwer datierbaren Manuskripte, das im von Wright-Katalog angeführte Datum.

Beispiel: Die Bemerkung "Wir kämpfen mit der Sprache. / Wir stehen im Kampf mit der Sprache.", numeriert als 55, steht in Manuskript 153a, welches von Wittgenstein nicht paginiert wurde, beginnt auf Cornell-Seite 70, und wurde im Jahr 1931 ab dem 10. Mai niedergeschrieben.

Ich danke Georg Henrik von Wright und Heikki Nyman für ihr freundliches Entgegenkommen. Vor allem verdanke ich ihnen die Anregung zum Verfassen dieser Liste und dafür hilfreiche Materialien. Josef Rothhaupt danke ich für wertvolle Kritik. Auch danke ich Claus Huitfeldt, dem Leiter des Wittgenstein-Archivs der Universität Bergen, für die Unterstützung meiner Arbeit.

Alois Pichler
Wittgenstein-Archiv der Universität Bergen

Frühjahr 1991

Introduction

In 1977, Georg Henrik von Wright, in collaboration with Heikki Nyman, published a selection of remarks about philosophy, art and culture collected from a number of the manuscripts which Wittgenstein left behind when he died in 1951. A new edition of these remarks, called "Vermischte Bemerkungen" ("mixed remarks"), was published in 1978, with some additional material (reprinted in Wittgenstein 1984). This edition was translated into English by Peter Winch and published under the title of "Culture and Value" (Wittgenstein 1980).

In the following pages, the origins of these remarks in Wittgenstein's manuscripts are listed. The list has been compiled on the basis of von Wright's catalogue of the material left by Wittgenstein (von Wright 1982) and the copies of the Cornell microfilm in the Wittgenstein Archives at the University of Bergen¹. Georg Henrik von Wright and Heikki Nyman provided me with references to source manuscripts for most of the remarks.

For each remark the list indicates its number, the source manuscript, the page on which the remark begins, and the date on which it was probably written.

Using the Wittgenstein 1984 edition, for ease of reference, I have numbered the remarks from 1 to 486². The first two words of each remark are also quoted (both in German, referring to Wittgenstein 1984, and in English, referring to the corresponding remark in Wittgenstein 1980).

For each remark, the source manuscript is indicated under the heading [Manuscript], with the number referring to von Wright's catalogue.

Under the heading [Page] or [Crn Page] the page on which the remark begins is indicated. Wittgenstein did not paginate all his manuscripts. In order to make references to unpaginated manuscripts, I use the pagination made at the Wittgenstein Archives at the University of Bergen on the Cornell copies.³ Page references of this kind will be found in the column [Crn Page]; references to page numbers in the original will be found in the column [Page].

A remark which is written in code is marked by placing a c, "code", following the page number. If parts of the remark are written in code, it is marked by placing pc, "partly in code".

Under the heading [Date], is given the date on which Wittgenstein wrote the remark, which provided the basis for the subsequent publication. Since Wittgenstein formulated and reformulated some of these remarks several times, as he did with his philosophical texts, my datings do not always give the date on which Wittgenstein wrote the first version. I have used the following indications of dates: (1) <Date>, on date mentioned; (2) [<Date>, on this date, or later in the same year; (3)]<Date>, earlier than this date, in the same year; (4) <Date>-<Date>, between these dates. (1) corresponds either to the last-mentioned date in the same manuscript, insofar as this corresponds to the probable date of composition; or, in the case of undated manuscripts or manuscripts whose date of composition is problematic, to the date given in von Wright's catalogue; (2) corresponds to the last-mentioned date; (3) corresponds to the next-mentioned date; (4) corresponds either to the period of time between the last-mentioned and the next-mentioned date; or, in the case of undated manuscripts or manuscripts whose date of composition is problematic, to the date given in von Wright's catalogue.

An example: The remark "We are struggling with language./ We are engaged in a struggle with language." which has been given the number 55 is taken from manuscript 153a which was not paginated by Wittgenstein. This remark starts on Cornell page 70 and was written in 1931, on or after May 10.

I thank Georg Henrik von Wright and Heikki Nyman for their generosity and help. Not only did they encourage me to produce this list, they also provided me with their own material on its subject matter. I am thankful to Josef Rothhaupt for helpful criticism. I am also indebted to Claus Huitfeldt, the Director of the Wittgenstein Archives at the University of Bergen, for his support of my work.

Alois Pichler
The Wittgenstein Archives at the University of Bergen

Spring 1991

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
1	101		5c	21.8.1914
Wenn wir We tend				
2	105	46c		15.2.-11.9.1929
Meine Art I still				
3	105	67c		15.2.-11.9.1929
Es ist It's				
4	105	73c		15.2.-11.9.1929
Ein gutes A good				
5	105	85c		15.2.-11.9.1929
Es ist It is				
6	106	58		15.2.-11.9.1929
In keiner There is				
7	106	247		15.2.-11.9.1929
Der menschliche The human				
8	107	70c		15.2.-11.9.1929
Laß nur Just let				
9	107	72		15.2.-11.9.1929
Die Tragödie You get				
10	107	82c		15.2.-11.9.1929
Jeden Morgen Each morning				

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
11	107	82		15.2.-11.9.1929
	Ein neues A new			
12	107	97c		11.9.-6.10.1929
	Mit dem With my			
13	107	98c		11.9.-6.10.1929
	Mendelssohn ist Mendelssohn is			
14	107	100c		11.9.-6.10.1929
	Niemand kann No one			
15	107	116c		11.9.-6.10.1929
	Wer ein Anyone who			
16	107	120c		11.9.-6.10.1929
	Mendelssohn ist Mendelssohn is			
17	107	130c		11.9.-6.10.1929
	Mein Ideal My ideal			
18	107	156c		10.10.1929
	Ich denke I often			
19	107	176c		24.10.1929
	Wenn wir When we			
20	107	184c		7.11.1929
	Ich glaube I think			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
21 Wenn etwas What is	107	192c		10.11.1929
22 Man kann You cannot	107	196		15.11.1929
23 Ich sagte I recently	107	229		10.1.1930
24 Ich habe I once	107	230		11.1.1930
25 Der Unterschied Today the	107	230		11.1.1930
26 Die Lücke A crack	107	242		16.1.1930
27 Wenn Einer If anyone	108	207		29.6.1930
28 Engelmann sagte Engelmann told	109	28		22.8.1930
29 Ich lese In Renan's	109	200		5.11.1930
30 Wenn Renan What Renan	109	202		5.11.1930

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
31 ZU EINEM <i>Sketch for</i>	109	204		6.11.1930
32 Die Gefahr The danger	109	208		7.11.1930
33 Wo man When you	109	212		8.11.1930
34 Ich lese I have	110	5		12.12.1930
35 Wenn ich If I	110	10		13.12.1930
36 Wer seiner If someone	110	11		25.12.1930
37 Die Musik Some people	110	12		12.1.1931
38 Es gibt There are	110	12		16.1.1931
39 Ich aber But I	110	13		16.1.1931
40 Eine Tragik In this	110	14		16.1.1931

	Manuscript	Page	Crm Page	Date
41	110	14		16.1.1931
Der Konflikt Conflict is				
42	110	18		18.1.1931
Wenn ich If I				
43	110	61		10.2.1931
Die Grenze The limit				
44	110	67		12.2.1931
Kann ich Can I				
45	110	200		22.6.1931
Beiläufig gesprochen By the				
46	110	226		25.6.1931
Struktur und Structure and				
47	110	231c		29.6.1931
Der Ernst Labor's is				
48	110	238		30.6.1931
Das Talent Talent is				
49	110	257		2.7.1931
"Was der "What an				
50	110	260c		2.7.1931
Wenn Menschen Flowers or				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
51	153a		11	10.5.1931
	Die liebliche The delightful			
52	153a		27	[10.5.1931
	Es ist It is			
53	153a		39	[10.5.1931
	Niemand will No one			
54	153a		59	[10.5.1931
	Zu dem To treat			
55	153a		70	[10.5.1931
	Wir kämpfen We are			
56	153a		71	[10.5.1931
	Die Lösung The solution			
57	153a		181	[10.5.1931
	Der Denker A thinker			
58	153a		255	[10.5.1931
	Kompositionen, die Pieces of			
59	153a		257	[10.5.1931
	Eine Tragödie Every tragedy			
60	153a		258	[10.5.1931
	Ich glaube I think			

Manuscript	Page	Crn Page	Date
61 Frida Schanz/Das Gedicht ⁴ Frida Schanz/I took	153a	274/276	[10.5.1931
62 Was Du What you	153a	282	[10.5.1931
63 Der Jude The Jew	153a	321	[10.5.1931
64 Grillparzer: "Wie Grillparzer: "It	153b	8	[10.5.1931
65 Welches Gefühl What would	153b	60	[10.5.1931
66 Sehe die I look	153b	81	[10.5.1931
67 Labor ist Labor in	111	2c	7.7.1931
68 Wenn man Reading the	111	55	30.7.1931
69 Die Geschichte It seems	111	77	11.8.1931
70 Im Christentum Within Christianity	111	115	19.8.1931

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
71	111	119		19.8.1931
	So könnte Spengler could			
72	111	132		23.8.1931
	Aus dem From <i>Simplicissimus</i>			
73	111	133		24.8.1931
	Man hört People say			
74	111	134		24.8.1931
	Ich lese I read			
75	111	173		13.9.1931
	Kleist schrieb Kleist wrote			
76	111	180		13.9.1931
	Es wird It is			
77	111	194		13.9.1931
	Die Werke The works			
78	111	195		13.9.1931
	Mendelssohns Musik When it			
79	111	195		13.9.1931
	Der Jude In western			
80	111	196		13.9.1931
	Nichts, was Nothing we			

Manuscript	Page	Crn Page	Date
81 Das Unaussprechbare Perhaps what	112	2	5.10.1931
82 Die Arbeit Working in	112	47	14.10.1931
83 Der Philosoph A philosopher	112	61	15.10.1931
84 Der Gedanke The idea	112	77	24.10.1931
85 Ich denke I really	112	115	27.10.1931
86 Die Philosophen Philosophers often	112	115	27.10.1931
87 Ramsey war Ramsey was	112	140	1.11.1931
88 Es könnte A curious	112	154	11.11.1931
89 Tolstoi: die Tolstoy: a	112	223	22.11.1931
90 Wer heute A present-day	112	225	22.11.1931

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
91	112		227	22.11.1931
Ich soll I ought				
92	112		233	22.11.1931
Die Sprache Language sets				
93	112		233	22.11.1931
Was Eddington What Eddington				
94	112		234	22.11.1931
Einer teilt Someone divides				
95	112		235	22.11.1931
Das eigentliche What a				
96	112		261	26.11.1931
Ich glaube What Goethe				
97	154		4	1931
Eine Beichte A confession				
98	154		5	1931
Ich drücke I never				
99	154		33	1931
Das jüdische Amongst Jews				
100	154		37	1931
Ich habe Often, when				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
101	154		39	1931
Das genaueste				
A picture				
102	154		40	1931
Als ich				
Incidentally, when				
103	154		43	1931
Rousseau hat				
Rousseau's character				
104	154		45	1931
Wenn manchmal				
It is				
105	154		46	1931
"Betrachte diese				
"Look on				
106	154		50	1931
Zwischen Brahms				
There is				
107	154		52	1931
Das wäre				
That must				
108	154		53	1931
Man hat				
It has				
109	154		54	1931
Die Musik				
In Bruckner's				
110	154		55	1931
Die alles				
The power				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
111 Ein schönes A beautiful	155		58	1931
112 Die Freude The delight	155		92	1931
113 Die Philosophen Philosophers who	113	80		29.2.1931
114 Erinnere Dich Remember the	156a		52	1932-1934
115 Spiele nicht Don't play	156a		63	1932-1934
116 Das Gesicht The face	156a		100	1932-1934
117 Man kann It is	156a		101	1932-1934
118 In der In art	156a		116	1932-1934
119 An meinem My thinking	156a		119	1932-1934
120 Die musikalische The <i>strength</i>	156b		31	1932-1934

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
121	156b		49	1932-1934
	Die verschiedenen The human			
122	156b		51	1932-1934
	Wenn man If one			
123	156b		66	1932-1934
	Jeder Künstler Every artist			
124	156b		67	1932-1934
	Es kommt It sometimes			
125	145		33	14.10.-12.12.1933
	Wenn etwa If someone			
126	145		40	14.10.-12.12.1933
	Wenn ich If I			
127	146		51	12.12.1933-2.1934
	Ich glaube I think			
128	146		71	12.12.1933-2.1934
	Wenn man If you			
129	146		89	12.12.1933-2.1934
	Namen der Composer's names			
130	147		33	[2.1934
	Wenn Einer When someone			

Manuscript	Page	Crn Page	Date
131 Das überwältigende Brahm's overwhelming	147	45	[2.1934
132 Wer Eile If someone	157a	6	[4.6.1934
133 Ich habe In my	157a	49	[4.6.1934
134 Die seltsame The queer	116	56	1937
135 In den In the	157a	93	4.6.1934-9.2.1937
136 Wenn du If you	157a	139c	9.2.-27.2.1937
137 Das <i>Gebäude</i> The <i>edifice</i>	157a	120	9.2.-27.2.1937
138 In einem The horrors	157a	120	9.2.-27.2.1937
139 Es ist A script	157a	122	9.2.-27.2.1937
140 Die größere The greater	157a	131	9.2.-27.2.1937

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
141 Das Licht The light	157a		141c	9.2.-27.2.1937
142 "Ja, so "Yes that's	157b		19	[27.2.1937
143 Nur so The only	157b		31	[27.2.1937
144 In Macaulays Macaulay's essays	118		37	27.8.1937
145 Beinahe ähnlich Earlier physicists	118		34	27.8.1937
146 Die Lösung The way	118		28pc	27.8.1937
147 Auch Gedanken Ideas too	118		66c	29.8.1937
148 Es ist/Das Christentum ^o I find/Christianity is	118		86pc/ 108pc	1.9.1937/ 4.9.1937
149 Wenn ich When I	118		139c	9.9.1937
150 Auch im Thinking too	118		170c	11.9.1937

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
151	118		169	11.9.1937
Wenn man				
The effect				
152	118		185	15.9.1937
Wenn ich				
If I				
153	118		224	24.9.1937
Leute sagen				
People sometimes				
154	118		233	24.9.1937
Man kann				
Religious similes				
155	118		236	24.9.1937
Gnadenwahl: So				
Predestination: It				
156	119	59		1.10.1937
Russell tat				
In the				
157	119	71		4.10.1937
Die Quelle				
The spring				
158	119	83		7.10.1937
Laß uns				
Let us				
159	119	83		7.10.1937
<Ich> nahm				
<I> just				
160	119	108		14.10.1937
Mir geht				
In doing				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
161	119	146		21.10.1937
	Der Ursprung The origin			
162	119	151		22.10.1937
	Kierkegaard schreibt Kierkegaard writes			
163	120		8	20.11.1937
	In der In religion			
164	120		77pc	8.12.1937
	Das Christentum Christianity is			
165	120		78	9.12.1937
	<i>Niemand kann</i> <i>Nobody can</i>			
166	120		78	9.12.1937
	So sonderbar Queer as			
167	120		102c	12.12.1937
	Ich lese I read			
168	120		97c	12.12.1937
	Es ist You cannot			
169	120		105	2.1.1938
	Freuds Idee Freud's idea			
170	120		134	19.2.1938
	Von einer A Bruckner			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
171	120		135	19.2.1938
	Die Brucknersche Bruckner's Ninth			
172	120		273	7.4.1938
	Nichts ist Nothing is			
173	120		279	20.4.1938
	Longfellow: In Longfellow: In			
174	121		53	25.5.1938
	Erscheinungen mit Phenomena akin			
175	121		71	16.6.1938
	Im Rennen In philosophy			
176	122	129		30.12.1939
	Sich psychoanalysieren In a			
177	162a	18		16.1.1939
	Was fehlt What does			
178	162b		35	12.1.1939-10.4.1940
	Das alte The Old			
179	162b		45	12.1.1939-10.4.1940
	Der Neid Envy is			
180	162b		46c	12.1.1939-10.4.1940
	Das Maß The measure			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
181 Das Genie There is	162b		50	12.1.1939-10.4.1940
182 Warum wird Why is	162b		50	12.1.1939-10.4.1940
183 Man <i>kann</i> No one	162b		76c	12.1.1939-10.4.1940
184 Auf seinen Resting on	162b		87c	12.1.1939-10.4.1940
185 Die ungeheure An example	162b		108	12.1.1939-10.4.1940
186 Schopenhauer, könnte Schopenhauer is	162b		113	12.1.1939-10.4.1940
187 Ich sitze I sit	162b		114	12.1.1939-10.4.1940
188 Wenn die If art	162b		120	12.1.1939-10.4.1940
189 Meine Originalität I believe	162b		121	12.1.1939-10.4.1940
190 Die Menschen People nowadays	162b		123	12.1.1939-10.4.1940

Manuscript	Page	Crn Page	Date
191 Das Klavierspielen Piano playing	162b	123	12.1.1939-10.4.1940
192 Shakespeare, könnte Shakespeare displays	162b	124	12.1.1939-10.4.1940
193 Auch im Even a	162b	128	12.1.1939-10.4.1940
194 Das Verführerische The insidious	162b	136	2.7.1940
195 Wenn wir If we	162b	137	2.7.1940
196 Dasjenige, wogegen What I	162b	141	19.8.1940
197 Eine meiner One of	162b	139	14.8.1940
198 Es ist Often it	162b	142	21.8.1940
199 In aller Within all	122	176c	10.1.1940
200 Ein Lehrer A teacher	122	191c	13.1.1940

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
201	122		232	1.2.1940
'Zweck der 'The aim				
202	117	152c		4.2.1940
Man könnte One might				
203	117	153c		4.2.1940
Trachte geliebt Aim at				
204	117	151c		4.2.1940
Not funk Not funk				
205	117	156		5.2.1940
Man muß Sometimes an				
206	117	160c		10.2.1940
Wie schwer How hard				
207	117	168c		17.2.1940
Du kannst You can't				
208	117	225		2.3.1940
Den richtigen Writing in				
209	117	237		6.3.1940
Wenn dieser If this				
210	117	253		11.3.1940
Mörtel abkratzen Scraping away				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
211 Mein Stil My style	123		111	1.6.1940
212 Entschuldige nichts Don't apologize	123		111	1.6.1940
213 Unsere größten Our greatest	124	3c		6.6.1941
214 Es ist It is	124	25		11.6.1941
215 Du mußt/Du mußt' You must/Yes, you	124	28/30		11.6.1941
216 Im Alter As we	124	31		12.6.1941
217 Welche seltsame What a	124	49		16.6.1941
218 Ich könnte I could	124	56		18.6.1941
219 Fordere nicht Don't demand	124	82		27.6.1941
220 Die Menschen People who	124	93		3.7.1941

Manuscript	Page	Crm Page	Date
221 Der Kontrapunkt Counterpoint might	163	54	4.7.1941
222 Wagners Motive Wagner's motifs	163	72	7.7.1941
223 Laß Dich Don't take	163	82c	8.7.1941
224 Die Sprache Philosophers use	163	101	11.7.1941
225 Die Personen The characters	163	135c	6.9.1941
226 Der Mathematiker The mathematician	125	5	4.1.1942
227 Man könnte One might	125	5	4.1.1942
228 Wolken kann You can't	125	6	4.1.1942
229 Ehe man Before aeroplanes	125	6	4.1.1942
230 Die populär-wissenschaftlichen The popular scientific	125	44	4.1.-1.4.1942

	Manuscript	Page	Crm Page	Date
	231	125	44	4.1.-1.4.1942
	Wenn Du If you			
	232	125	84	9.4.-18.5.1942
	Förmlich wie Virtually in			
	233	125	88	9.4.-18.5.1942
	Du kannst You cannot			
	234	125	112	9.4.-18.5.1942
	Was hübsch What is			
	235	125	113	18.5.1942
	Ein Mensch A man			
	236	125	114	18.5.1942
	Bring den Put a			
	237	125	114	18.5.1942
	Wenn Weiß If white			
	238	126	32	28.10.1942
	Architektur ist Architecture is			
	239	126	132	15.12.1942
	Wir kämpfen At present			
	240	126	135	17.12.1942
	Den Fehler Looking for			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
241	127		30	20.1.1943
Denk' Dir				
Suppose that				
242	127		73	4.4.1943
Was Du				
What you				
243	127		73	4.4.1943
Genie ist				
Genius is				
244	127		85	4.3.1944
Friede in				
Thoughts that				
245	127		75	27.2.1944
Warum soll				
Why shouldn't				
246	127		154	[4.3.1944
Der Philosoph				
A philosopher				
247	127		157	[4.3.1944
Wenn wir				
If I				
248	127		159	[4.3.1944
Denken <i>wollen</i>				
<i>Wanting to</i>				
249	127		170	[4.3.1944
Wenn etwas				
If Freud's				
250	129	181		[17.8.1944
Es wird				
My account				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
251	Ob es Is it	165	202c	1941-1944
252	Revolutionär wird That man	165	206	1941-1944
253	What's ragged What's ragged	128	48	circa 1944
254	A miracle A miracle	128	48	circa 1944
255	When I When I	128	48	circa 1944
256	Menschen sind People are	128	47	circa 1944
257	Glaube Du Go on	128	50	circa 1944
258	Glauben heißt Believing means	128	50	circa 1944
259	Ein Notschrei No cry	128	51	circa 1944
260	Worte sind Words are	179	23	1944-1945

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
261 Nur ein Only a	179		29	1944-1945
262 Man kann It isn't	179		30	1944-1945
263 Wenn Leute After someone	180a		33	1944-1945
264 Es ist It is	180a		70	1944-1945
265 Je weniger ⁸	130		244	1.8.1946
266 Sind <i>alle</i> Are <i>all</i>	130		296c	9.8.1946
267 Schubert ist Schubert is	130		288	5.8.1946
268 Von den Schubert's tunes	131	2		10.8.1946
269 Der Gedanke The thought	131	19		11.8.1946
270 Die Bemerkung Jukundus remarks	131	27		12.8.1946

Manuscript	Page	Crn Page	Date
271 Es ist Understanding oneself	131	38	14.8.1946
272 Wenn man If you	131	43	14.8.1946
273 Es ist It is	131	46	15.8.1946
274 Die Schwierigkeit Getting hold	131	48	15.8.1946
275 Die hysterische The hysterical	131	66c	19.8.1946
276 Der Mensch The human	131	80	20.8.1946
277 Menschen sind In former	131	79c	20.8.1946
278 Die Gleichnisse Shakespeare's similes	131	163	31.8.1946
279 Der Mensch A man can	131	176	1.9.1946
280 Welch ein How small	131	180	2.9.1946

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
281 Es ist It is	131	186		3.9.1946
282 Meine 'Errungenschaft My 'achievement	131	218		8.9.1946
283 Wenn die If people	131	219		8.9.1946
284 Das rein The purely	131	221		8.9.1946
285 Wie Du The way	132	8		11.9.1946
286 Beim Stierkampf In a	132	12		12.9.1946
287 Ein Held A hero	132	46c		22.9.1946
288 Worin besteht What does	132	51		22.9.1946
289 Noch einmal Once again	132	52		22.9.1946
290 Da könnte One might	132	53		22.9.1946

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
291 Fragst Du If you	132	54		22.9.1946
292 "Er erlebt "He is	132	59		25.9.1946
293 "Lebt wohl "Fare well	132	62		25.9.1946
294 "Eine ganze "A whole	132	62		25.9.1946
295 Esperanto. Das Esperanto. The	132	69		26.9.1946
296 Man könnte You could	132	75		28.9.1946
297 Wenn das If life	132	136		7.10.1946
298 Man kann One's style	132	145		8.10.1946
299 Das Christentum I believe	132	167		11.10.1946
300 Die Religion Religion is	132		193	16.10.1946

	Manuscript	Page	Crm Page	Date
	301 "Ich habe "I never	132	194	18.10.1946
	302 Ich fürchte I am	132	200	19.10.1946
	303 Lenaus "Faust Lenau's "Faust	132	205	20.10.1946
	304 Ich glaube Bacon, in	132	208	22.10.1946
	305 Den Wahnsinn Madness need	133	4	23.10.1946
	306 Jeder Mensch Everybody is	133	4	23.10.1946
	307 Eine Pointe An observation	133	8	24.10.1946
	308 So, es Yes, a	133	14	24.10.1946
	309 "Es ist "It is	133	18	29.10.1946
	310 Freud hat Freud's fanciful	133	21	31.10.1946

	Manuscript	Page	Crm Page	Date
311	Die Ironie Irony in	133	30	1.11.1946
312	Ich hätte I could	133	30	2.11.1946
313	Begriffe können Concepts may	133	31	2.11.1946
314	Die grinsenden We may	133	68	12.11.1946
315	Ich kann I cannot	133	82	24.11.1946
316	Ich zeige I am	133	82	24.11.1946
317	Die apokalyptische The truly	133	90	7.1.1947
318	Was ein A man's	133	116	19.1.1947
319	Sokrates, der Socrates keeps	133	186	27.2.1947
320	Die Weisheit Wisdom is	134	11	3.3.1947

	Manuscript	Page	Crm Page	Date
321	Scheue Dich Don't for	134	24	5.3.1947
322	Die Wunder The miracles	134	31	10.3.1947
323	Durch einen It could	134	31	15.3.1947
324	Auch der The mathematician	134	32	15.3.1947
325	Manchmal kann Sometimes a	134	80	28.3.1947
326	Die 'Notwendigkeit The 'necessity	134	82	30.3.1947
327	Die Falten The linings	134	84	30.3.1947
328	Der amerikanische A typical	134	93	2.4.1947
329	Ist, was Is what	134	99	3.4.1947
330	Ich verstehe I completely	134	104	4.4.1947

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
	331 Im Gefolge Every idea	134	109	5.4.1947
	332 Manchmal sieht Sometimes you	134	109	5.4.1947
	333 Wenn ich If I	134	110	5.4.1947
	334 Aus Tolstois There is	134	110	5.4.1947
	335 So wie Just as	134	111	5.4.1947
	336 Es ist Perhaps everyone	134	122	7.4.1947
	337 Nietzsche schreibt Nietzsche writes	134	126	8.4.1947
	338 Die Fähigkeit The faculty	134	131	9.4.1947
	339 Man kann An old	134	135	10.4.1947
	340 Der Mensch A man	134	143	13.4.1947

Manuscript	Page	Cm Page	Date
341 Die Wissenschaft Science: enrichment	134	144	13.4.1947
342 Kann ich Am I	134	145	13.4.1947
343 Der Gebrauch The use	134	145	14.4.1947
344 Das Schicksal Fate is	134	148	14.4.1947
345 Es ist I am	134	148	14.4.1947
346 Der Philosoph A philosopher	134	148	14.4.1947
347 Nichts kommt Nothing seems	134	149	14.4.1947
348 Z.B. E.g.	134	150	14.4.1947
349 Denke dran Remember how	134	158	11.5.1947
350 Das Buch The book	134	159	11.5.1947

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
351 Man vergißt One keeps	134		182	27.6.1947
352 Die Wehen The labour	134		182	27.6.1947
353 "Die Weisheit "Wisdom is	134		183	27.6.1947
354 Es könnte Science and	135		17,	14.7.1947
355 Interessiere Dich Don't concern	135		26	16.7.1947
356 Der Kreis My thoughts	135		88	24.7.1947
357 Die Gedanken Thoughts rise	135		104	26.7.1947
358 Wo schlechte I believe	135		105	27.7.1947
359 Möge Gott God grant	135		106c	27.7.1947
360 Das Leben Life is	135		113	28.7.1947

Manuscript	Page	Crn Page	Date
361 Die Verantwortung <i>Denying responsibility</i>	135	114	28.7.1947
362 Manche Menschen Some people's	135	136	2.8.1947
363 Wer zu Someone who	135	194	17.12.1947
364 Ich habe I am	135	195	17.12.1947
365 Es kommt It strikes	136	16	21.12.1947
366 Einmal wird Perhaps one	136	18	21.12.1947
367 Wir sagen In the	136	31	24.12.1947
368 Mir scheint It seems	136	37	25.12.1947
369 Beim Philosophieren When you	136	51	3.1.1948
370 Genie ist Genius is	136	59	4.1.1948

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
371 Im Traum During a	136	60		4.1.1948
372 Was ich What I	136	62		4.1.1948
373 Schiller schreibt In a	136	80		8.1.1948
374 Wo Andre Where others	136	80		8.1.1948
375 [Zum Vorwort (For the	136	81		8.1.1948
376 Sowie ich As long	136	89		10.1.1948
377 Rosinen mögen Raisins may	136	91		11.1.1948
378 Farben regen Colours spur	136	92		11.1.1948
379 Der Mensch Man can	136	107		14.1.1948
380 Wenn es If it	136	110		14.1.1948

	Manuscript	Page	Cmn Page	Date
381	136	111		14.1.1948
	Konglomerat: Nationalgefühl Conglomeration: national			
382	136	113		15.1.1948
	Tiere kommen Animals come			
383	136	117		15.1.1948
	Ich frage I ask			
384	136	128		18.1.1948
	Ich möchte I really			
385	136	129		19.1.1948
	Ich glaube I believe			
386	136	137		22.1.1948
	Der Traum In Freudian			
387	167		22	1947-1948
	Architektur verewigt Architecture immortalizes			
388	137	17		10.2.1948
	Schlage Geld Strike a			
389	137	20		15.2.1948
	Das Verstehen Understanding and			
390	137	30		8.3.1948
	Unsre Kinder While still			

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
391	Die Schönheit The beauty	137	34	10.3.1948
392	Bach hat Bach said	137	40	28.5.1948
393	Ich glaube I think	137	42	30.5.1948
394	"Die Tücke "The cussedness	137	42	30.5.1948
395	Ein stilistischer A stylistic	137	43	30.5.1948
396	Religiöser Glaube Religious faith	137	48	4.6.1948
397	Es wäre It would	137	49	4.6.1948
398	Als ein I think	137	49	4.6.1948
399	Worin liegt What is	137	51	15.6.1948
400	Ich bin I am	137	54	25.6.1948

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
401	137	57		26.6.1948
Wenn Gott If God				
402	137	57		30.6.1948
Wir dürfen We must				
403	137	65		3.7.1948
Wenn Nachträume If the				
404	137	67		3.7.1948
Wenn Einer If someone				
405	137	67		4.7.1948
Diese musikalische For me				
406	137	67		5.7.1948
Der ehrliche An honest				
407	137	70		7.7.1948
Der feste Unshakable faith				
408	137	71		9.7.1948
Es ist It is				
409	137	72		14.7.1948
Ich glaube I think				
410	137	73		25.7.1948
Die Probleme The problems				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
411 In einer In a	137	75		23.8.1948
412 Der große In a	137	76		19.10.1948
413 Nichts ist Nothing is	137	78		24.10.1948
414 "Denken ist "Thinking is	137	81		27.10.1948
415 Wenn Du When you	137	88		4.11.1948
416 Es ist It is	137	88		4.11.1948
417 Karl der When he	137	89		5.11.1948
418 Eine Sprache A language	137	97		14.11.1948
419 Schon in Suppose we	137	97		16.11.1948
420 Ist ein Even to	137	100		19.11.1948

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
421	137	102		20.11.1948
Nur wenn It's only				
422	137	104		21.11.1948
Denk, jemand Imagine someone				
423	137	104		21.11.1948
Ein weit A writer				
424	137	104		22.11.1948
Es ist To say				
425	137	106		23.11.1948
Du mußt You have				
426	137	111		28.11.1948
Steige immer Never stay				
427	137	112		29.11.1948
Ich habe I have				
428	137	113		29.11.1948
Tradition ist Tradition is				
429	137	113		29.11.1948
Der glücklich There is				
430	137	120		10.12.1948
Moore hat Moore stirred				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
431	Im Geistigen In the	137	122	11.12.1948
432	So bist Are you	137	127	16.12.1948
433	Das größte Man's greatest	137	130	22.12.1948
434	"Er will "He refuses	137	130	22.12.1948
435	"Gott hat "God has	137	130	22.12.1948
436	Was der Anything your	137	134	25.12.1948
437	Ich schreibe Nearly all	137	134	26.12.1948
438	Ehrgeiz ist Ambition is	137	135c	27.12.1948
439	Humor ist Humour is	137	135	28.12.1948
440	Zwei Menschen Two people	137	136	31.12.1948

	Manuscript	Page	Cmn Page	Date
441 Der Begriff The concept	137	137		1.1.1949
442 "Le style "Le style	137	140		4.1.1949
443 Es gibt There are	137	140		4.1.1949
444 Die Landschaft The relations	137	141		6.1.1949
445 Wenn ich If I	137	143		7.1.1949
446 Es ist It is	137	143		8.1.1949
447 Es gibt There are	138	2		17.1.1949
448 Ein mittelmäßiger A mediocre	138	2		17.1.1949
449 Das Veralten One reason	138	3		18.1.1949
450 Mein eigenes My own	138	4		18.1.1949

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
451	138	4		19.1.1949
Sorgen sind Troubles are				
452	138	5		21.1.1949
Wissenschaftliche Fragen I may				
453	138	8		22.1.1949
Auch wenn Even when				
454	138	8		23.1.1949
Der Sabbath The Sabbath				
455	138	9		24.1.1949
Der Gruß This is				
456	138	9		24.1.1949
Für den What is				
457	138	9		25.1.1949
Warum soll Why shouldn't				
458	138	11		28.1.1949
In den For a				
459	138	12		30.1.1949
Die Zeitlichkeit ⁹ The temporality				
460	138	13		2.2.1949
Könnte man Could you				

	Manuscript	Page	Crn Page	Date
461	138	14		2.2.1949
"Er hat "Out of				
462	138	25		22.2.1949
Der Reim It is				
463	138	28		27.2.1949
In Beethovens In Beethoven's				
464	138	28		27.2.1949
Einen dreifachen Only in				
465	138	29		1.3.1949
Der seelenvolle Tender expression				
466	138	30		17.3.1949
Das Wesen God's essence				
467	138	32		20.5.1949
Wie ist What is				
468	138	32		20.5.1949
Ein in It is				
469	169	58		1949
Wenn das If Christianity				
470	169	62		1949
Kultur ist Culture is				

	Manuscript	Page	Cm Page	Date
471	168	1		16.1.1949
Die Traumerzählung Recounting a				
472	168	1		1.1949
Shakespeare und Shakespeare and				
473	173	17		30.3.1950
Es ist There is				
474	173	35		[12.4.1950
Ich glaube I do				
475	173	69		[12.4.1950
Ein und One and				
476	173	75		[12.4.1950
Ich glaube I do				
477	173	92		[12.4.1950
Wenn der If someone				
478	174	1]24.4.1950
Ein Gottesbeweis A proof				
479	174	5		[24.4.1950
Ich kann The reason				
480	174	5		[24.4.1950
Eine Zeit One age				

Manuscript	Page	Crn Page	Date
481 Wie Gott How God	174	7	[24.4.1950
482 Sieh dir Look at	174	8	[24.4.1950
483 Die Philosophie Philosophy hasn't	174	10	[24.4.1950
484 Gott kann God may	175	56	15.3.1951
485 Ist der Is this	175	63	17.3.1951
486 Man kann You cannot	176	55	16.4.1951

Anmerkungen - Notes

1. 1967 wurde der damals bekannte Teil des Wittgenstein-Nachlasses im Auftrag der Cornell University, New York, auf Mikrofilm aufgezeichnet (siehe von Wright 1986). Kopien des Mikrofils finden sich an mehreren Universitätsbibliotheken. Die Universitätsbibliothek in Oslo erwarb 1976 eine gebundene Ausgabe von Xerokopien des Films. Diese Kopien befinden sich zur Zeit am Wittgenstein Archiv der Universität Bergen.
In 1967, the part of Wittgenstein's Nachlaß which was known was microfilmed for Cornell University, New York (see von Wright 1982). Copies of the microfilm are now available in a number of University libraries. Oslo University Library acquired a bound paper copy of the film in 1976. This copy is currently deposited in the Wittgenstein Archives at the University of Bergen.
2. Da die Cornell-Ausgabe Mängel aufweist, war für die folgenden Nummern eine Konsultation der Nachlaß-Kopien, die von Wright besitzt, notwendig: 1, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 47, 50, 67, 136, 141, 146, 147, 149, 150, 167, 168, 180, 183, 184, 199, 200, 202, 203, 204, 206, 223, 225, 251, 266, 275, 277, 287, 335, 359, 387, 397, 398, 438.
The Cornell publication is sometimes deficient; for the following numbers it was necessary also to consult Professor von Wright's own copies of the Nachlaß: 1, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 47, 50, 67, 136, 141, 146, 147, 149, 150, 167, 168, 180, 183, 184, 199, 200, 202, 203, 204, 206, 223, 225, 251, 266, 275, 277, 287, 335, 359, 387, 397, 398, 438.
3. Paginierung 1 bezieht sich auf die erste Seite des Manuskripts, wie es im betreffenden Cornell-Band veröffentlicht ist. Benützer der Liste sollten bedenken, daß andere Cornell Ausgaben von unserer abweichen mögen.
Page number 1 corresponds to the first page of the manuscript as it has been published in the corresponding Cornell volume. Readers should be aware that other paper copies of the Cornell microfilm may differ from the one we have.
4. Im Original folgt "Das Gedicht . . . sich dadurch" nicht unmittelbar auf "Frida Schanz . . . nicht erwachen". (Vgl. Wittgenstein 1984, 467)
In the original text, "Das Gedicht . . . sich dadurch" does not immediately follow "Frida Schanz . . . nicht erwachen". (Cf. Wittgenstein 1984, 467)
5. Notenschrift.
Musical notation.

6. Im Original folgt "Das Christentum . . . sagen will" nicht unmittelbar auf "Es ist . . . Muskeln anzuspannen". (Vgl. Wittgenstein 1984, 488)
In the original text, "Das Christentum . . . sagen will" does not immediately follow "Es ist . . . Muskeln anzuspannen". (Cf. Wittgenstein 1984, 488)

7. Im Original folgt "Du mußt . . . einem Bau" nicht unmittelbar auf "Du mußt . . . in Wirklichkeit". (Vgl. Wittgenstein 1984, 505)
In the original text, "Du mußt . . . einem Bau" does not immediately follow "Du mußt . . . in Wirklichkeit". (Cf. Wittgenstein 1984, 505)

8. Diese Bemerkung findet sich nicht in Wittgenstein 1980. (Vgl. Wittgenstein 1984, 516)
This remark is not included in Wittgenstein 1980. (Cf. Wittgenstein 1984, 516)

9. Im Original steht: "Die Zeitgleichheit der Uhr und die Zeitgleichheit der Musik . . ." (meine Hervorhebung, A.P.)
The original text is as follows: "Die Zeitgleichheit der Uhr und die Zeitgleichheit der Musik . . ." (my emphasis, A.P.)

Bibliographie - Bibliography

Wittgenstein, Ludwig (1984). *Vermischte Bemerkungen*. Hrsg. von Georg Henrik von Wright unter Mitarbeit von Heikki Nyman. In Wittgenstein, Ludwig. *Werkausgabe in 8 Bänden*. Band 8: 445-575. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1984.

Wittgenstein, Ludwig (1980). *Culture and Value*. Ed. by Georg Henrik von Wright in collaboration with Heikki Nyman. Transl. by Peter Winch. Basil Blackwell, Oxford 1980.

von Wright, Georg Henrik (1986). *Wittgensteins Nachlaß*. In von Wright, Georg Henrik. *Wittgenstein*. Übers. von Joachim Schulte. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1986. Zuerst veröffentlicht in *Philosophical Review*, 78, 1969, 483-503.

von Wright, Georg Henrik (1982). *The Wittgenstein Papers*. In von Wright, Georg Henrik. *Wittgenstein*. Basil Blackwell, Oxford 1982. First published in *Philosophical Review*, 78, 1969, 483-503.

Alois Pichler (geb. 1966) studierte in Innsbruck Germanistik, Philosophie und Theologie. Er ist Mitarbeiter am Wittgenstein Archiv der Universität Bergen.

Alois Pichler (born 1966) studied German philology, philosophy and theology in Innsbruck. He is member of staff at the Wittgenstein Archives at the University of Bergen.

ISBN 82-91071-00-4

ISSN 0803-3137